



PESTA NEGERI SEMBILAN 2011

"Sejak tahun 70an, tidak banyak pesta diadakan di sekitar Seremban dan ini memberi gambaran bahawa pasaran di Negeri Sembilan tidak rancak. Oleh demikian, Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan bertekad untuk mengadakan ekspo sebegini bagi membantu para peniaga di negeri ini dalam memperluaskan rangkaian pemasaran mereka."

—陈庆发 Perancang Pesta Tan Kheng Huat

BULLETIN NSCCCI

DEWAN PERNIAGAAN CINA NEGERI SEMBILAN 森美兰中华总商会会讯：商汇 NO. 2



RENCANA :
BEKERJA DI KUALA LUMPUR, TINGGAL DI SEREMBAN.
大特写：都市工作，住在芙蓉

PERAYAAN : Majlis Makan Ulang Tahun Ke-64 NSCCCI
大活动：森美兰中华总商会六十四周年庆联欢晚宴

"Pegawai kerajaan bersifat....."
"政府高官乱讲话，直接影响投资信心"

- Dato William Tan 拿督陈维

■投资决胜 ■精准出手 ■赢家远见之选择



皇



城

宮庭宴會廳

CITY Seremban KINGDOM BALLROOM

我们提供以下服务：
We offer the following services:



社团宴会
Annual
Dinner

讲座会
Conference

展览会
Exhibitions



毕业典礼
Graduation
Ceremony

歌舞表演
Entertainment
Performance

一站式喜宴服务
One-Stop
Wedding Service



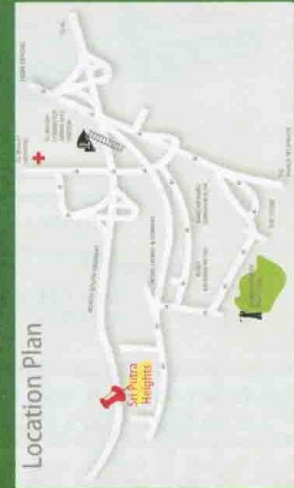
表扬大会
Recognition
Ceremony

No. 199-200, Taman AST, Jalan Labu Lama,
70200 Seremban, N.S.D.K. Malaysia.
Tel: 06-763 6117 Fax: 06-763 6116
email: ck_events_ns@yahoo.com

BUKIT SRI PUTRA

**Low Down Payment • Free Legal Fee on SPA
3 Storey Guarded Terrace House 20' x 60', 20' x 65'**

OPEN FOR SALE



DEVELOPER:



TIMBERION SDN BHD (716277-D)

(A Wholly-owned Subsidiary of Tiger Synergy Berhad)

Wisma Hwa Lian, No. 482, Ground Floor, Jalan Zamrud 6, Taman Ko-op, 70200 Seremban, N.S.D.K.

EXCLUSIVE SOLE AGENT:



YIT SENG REALTY E130303

No. 36-2, Jalan Prima, Kepong, 52100 Kuala Lumpur. Tel: 03-62502 2228 Fax: 03-62502 2276 Email: yitseng_tan@hotmail.com

Tel: 06-767 9418 & 06-767 9353 Fax: 06-763 7202

DEVELOPER: 5 LICENCE NO - 11241-1/06-2013/073 VALIDITY DATE: 16-06-2010 TO 15-06-2013, ADVERTISING & SALES PERMIT NO. APPROVING AUTHORITY: MAJLIS PERBANDARAN SELANGOR, REFERENCE NO. BH/ (9) DLM/LMPS 09/310/1068 (PT), ENCUMBRANCE: Charged to United Overseas Bank (M) Berhad, LAND TENURE: FREEHOLD, EXPECTED DATE OF COMPLETION: 2012, TOTAL UNITS: 127, BUILT-UP AREA: 2,425 SQ.FT., SELLING PRICE: MIN RM379,000 - MAX RM790,000, 7% DISCOUNT FOR BUMIPUTRA.



新發興機械(馬)有限公司 Sin Huat Hin Machinery (M) Sdn. Bhd.

SINCE 1968

CAS HBM TANITA Yamato SmartWEIGH Δ PEX \rightarrow ARROW \rightarrow DICKSON

WE ARE A WEIGHING SCALE SOLUTION SPECIALIST

*IMPORT *EXPORT *DESIGN *RENTAL *SALES *SERVICE



WEBSITE : <http://www.shhmach.com>
E-MAIL : sinhuathin@shhmach.com , sinhuathin@gmail.com

HEAD OFFICE & WORKSHOP , SHOWROOM :
NO 697 , TAMAN CHIP AIK , JALAN TUN DR.ISMAIL , 70200 SEREMBAN ,
N.S.D.K , MALAYSIA

KL BRANCH OFFICE :
NO, B1-00-20 , JLN SR 1/9, TMN SERDANG RAYA , SRI KEMBANGAN ,
43300 SERDANG JAYA , SELANGOR D. E. , MALAYSIA

TEL : 606-763 3388 **FAX :** 606-765 3334
606-765 3338 606-762 8188

TEL : 603-8942 5711 **FAX :** 603-8948 3151
603-8945 2202

1 ONE SENAWANG BUSINESS PARK

为何不当黄金地段业主?



● 双层店铺 ● 底层店铺 ● 办公楼

- 为新那旺区仅存的少数黄金商业地段。
- 邻近拥有30,000家住户,商机无限。
- 完善的交通系统,衔接南北大道或加影大道只需数分钟车程。
- 新那旺店铺空置率低,享有稳定高租金。
- 邻近的电动火车站即将启用。
- 现代化设计,宽大道路,泊车位特多。

位置图:



發展商：
宏建置地有限公司 MAJESTINE DEVELOPMENT SDN. BHD. (786761-W)
(宏建集團成員)(A member of North Elegance Group)
No 9 & 10, Jalan Bukit Galena 1, Bukit Galena, 70200 Seremban, Negeri Sembilan.
Tel : 06-767 3533 Fax : 06-767 8533



012-772 3533
012-377 3533

"Bekerja di Kuala Lumpur, Tinggal di Seremban"

Oleh: KOH SEE PENG, Terjemah oleh: CHOONG MEI CHIN, Gambar: CHONG KOK KIONG



芙蓉亚沙范区立路公路系统, 改变芙蓉的交通形态

Saranan Menteri Besar Negeri Sembilan Dato Seri Mohamad bin Hasan "Berkerja di Kuala Lumpur, Tinggal di Seremban" sudah menjadi pemangkin untuk pasaran hartanah di Negeri Sembilan sejak kebelakangan ini. Presiden Dewan Perniagaan dan Perindustrian Cina Negeri Sembilan Dato William Tan Wei Lian berkata, pola penempatan Lembah Klang semakin berkembang

dengan pembangunan pesat prasarana dan kemudahan awam sekitarnya. Beliau berkata, diantaranya pembinaan keretapi berkembar dari Seremban ke Gemas yang akan siap dibina tidak lama lagi akan menjadikan nilai hartanah di negeri ini melonjak tinggi.

Beliau berkata, sejak beberapa bulan sebelum Tahun 2011, pasaran hartanah di negeri ini boleh dikatakan semakin bertambah dan transaksi semakin meningkat, ini mungkin disebabkan dengan pasaran harga asli dan saham yang meningkat dengan mendadak.

"Oleh demikian, konsep "Bekerja di Kuala Lumpur, Tinggal di Seremban" yang disarankan oleh Menteri Besar Negeri Sembilan adalah strategi pemasaran hartanah yang terbaik," kata beliau. William berkata, kerajaan pusat meluluskan Projek Aliaran Transit Massa, MRT Lembah Klang berharga 36 billion ringgit, ia membabitkan laluan 60 kilometer dengan 35 stesen dari Sungai Buloh ke Kajang melalui ibu negara.

"Jika kerajaan pusat turut merancang meningkatkan Port Dickson sebagai pelabuhan, ini akan menyumbang pembangunan berterusan di negeri ini," kata beliau. Beliau berkata, dasar kerajaan yang mempercepatkan dan mempermudah segala borang dan proses kerja yang rumit dalam permohonan tanah juga menjadi pemangkin kepada pasaran hartanah di negeri ini.

Katanya lagi Port Dickson dan Lukut merupakan tempat pelancongan di negeri ini, jika terdapat perancangan yang rapi dan menyediakan insentif yang lebih khusus, ia akan mendatangkan pembangunan yang pesat kepada negeri dan membawa manfaat bagi masyarakat setempat. Beliau berkata, salah satu masalah keselamatan yang dialami di negara kita adalah pendatang asing haram yang berlebihan, pendatang asing haram telah menimbulkan banyak masalah di negara kita, kerajaan harus mengambil tindakan yang sewajarnya supaya ketenteraman awam tidak digugat.

Katanya lagi Port Dickson dan Lukut merupakan tempat pelancongan di negeri ini, jika terdapat perancangan yang rapi dan menyediakan insentif yang lebih khusus, ia akan mendatangkan pembangunan yang pesat kepada negeri dan membawa manfaat bagi masyarakat setempat. Beliau berkata, salah satu masalah keselamatan yang dialami di negara kita adalah pendatang asing haram yang berlebihan, pendatang asing haram telah menimbulkan banyak masalah di negara kita, kerajaan harus mengambil tindakan yang sewajarnya supaya ketenteraman awam tidak digugat.

Katanya lagi Port Dickson dan Lukut merupakan tempat pelancongan di negeri ini, jika terdapat perancangan yang rapi dan menyediakan insentif yang lebih khusus, ia akan mendatangkan pembangunan yang pesat kepada negeri dan membawa manfaat bagi masyarakat setempat. Beliau berkata, salah satu masalah keselamatan yang dialami di negara kita adalah pendatang asing haram yang berlebihan, pendatang asing haram telah menimbulkan banyak masalah di negara kita, kerajaan harus mengambil tindakan yang sewajarnya supaya ketenteraman awam tidak digugat.

Katanya lagi Port Dickson dan Lukut merupakan tempat pelancongan di negeri ini, jika terdapat perancangan yang rapi dan menyediakan insentif yang lebih khusus, ia akan mendatangkan pembangunan yang pesat kepada negeri dan membawa manfaat bagi masyarakat setempat. Beliau berkata, salah satu masalah keselamatan yang dialami di negara kita adalah pendatang asing haram yang berlebihan, pendatang asing haram telah menimbulkan banyak masalah di negara kita, kerajaan harus mengambil tindakan yang sewajarnya supaya ketenteraman awam tidak digugat.

• 2011年的房地产市场会很活跃, 及对整个市场起着引领带动作用。



• 拿督陈维年: 2011年房地产市场将会很活跃

"都市工作, 住在芙蓉"

——森美兰中华工商总会长拿督陈维年谈兔年展望

许世平报道, 钟梅珍翻译, 张国强摄影

森美兰中华总商会会长拿督陈维年形容, 随着许多大型基本建设计划的逐步落实, 巴生谷居住面积根据增长需求形成扩大的格局, "在吉隆坡工作, 在芙蓉安居乐住" 已经可以成为森州产业市场的催化剂!

"尤其是从芙蓉通往金马士的双线铁轨扩建计划的落实, 将为森州各领域产业链带来增值优势。"

他说, 2011年的开盘, 在房地产业的交易方面, 几个月来都有迹象显示森州的房地产交易曲线图是往上的趋势, 相信这和我国原产品价格直线上和股市掀涨潮有很大的关系。

他说, "在吉隆坡工作, 在芙蓉安居乐住" 的概念, 是一项很好的营销策略。

他说, 政府耗资360亿令吉在巴生谷推行的吉隆坡捷运系统计划, 首阶段全长60公里从雪兰莪的双溪毛糯延至加影的捷运工程於年中推行, 假如政府能策划在波德申发展商务港口, 完善的海陆物流运输, 都有助于森美兰的持续发展。

"政府宣布会简化各种繁琐的申请转让手续, 加速处理地契转换申请的工作, 这也会对市场产生催化作用, 2011年的房地产市场将会很活跃, 并引领整个经济市场的发挥。

在森州, "波德申与芦骨都有发展旅游经济的先天条件, 假如能有更好的策划发展, 及提供更多特惠奖掖, 势将给森州创造新的利润池, 及惠及民众。

治安问题

"近年社会治安不靖, 非法外劳过量是其中一项因素, 政府应该对违法入境的非法外劳施予鞭刑, 才更有限吓作用; 可是, 执法单位却反行其道, 正当的商人频频受到执法单位的干扰。其实, 我们应该像新加坡那些采取严峻刑法, 严厉取缔那些没有外劳准证的违例商家, 才能维持社会秩序。"



Dato William Tan turut memberitahu bahawa hasrat Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan pada tahun Arnab adalah mendapat kelulusan tanah dari kerajaan negeri bagi pembinaan wisma Dewan Perniagaan Cina Negeri Sembilan berhampiran tol Rasah.

Beliau berkata, hasrat ahli-ahli lembaga adalah segala urusan dan perancangan pembinaan wisma dipermudahkan.

PEMBINAAN WISMA DEWAN NSCCCI

森美兰中华总商会: 兔年大计

"森美兰中华总商会今年的兔年大计, 就是要推动政府批准一块靠近亚沙收费站的地段兴建会所的计划, 目前就等拿地契。"

他说, 该地段侧边另有一块万馀方尺的空地, 该会希望收购或要求有关地主捐献给商会, 这样, 两段地合起来的面积就有2万6000方尺。

他说, 新会所希望能够尽快的筹建起来, 而新会所建竣后的计划是要将底楼招租来增加收入, 确保商会财务状况更稳固。

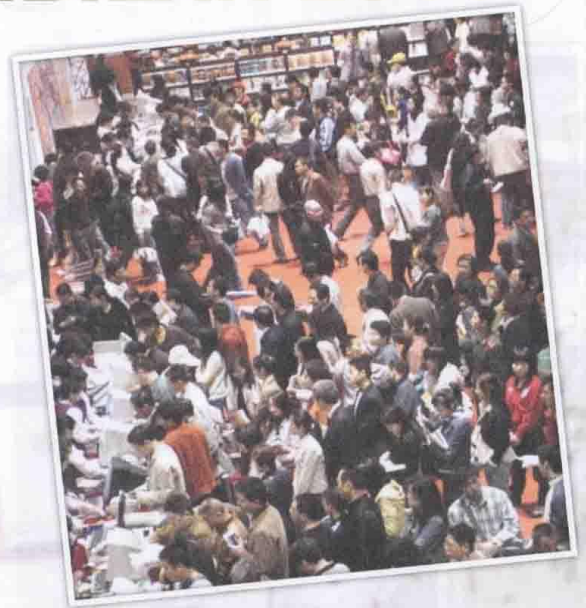
商会每年都有策划举办各类工商或经济讲座, 请专人前来主讲, 为会员商家提供谘询及开拓见地, 引导华商紧跟时代发展的步伐。

PESTA NEGERI SEMBILAN 2011

Oleh: KOH SEE PENG, Terjemah oleh: CHOONG MEI CHIN, Gambar: CHONG KOK KIONG

Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan akan mengadakan Pesta Negeri Sembilan 2011 pada 17hb-23hb Ogos di Imperial Ballroom, CITY KINGDOM yang terletak di Taman AST, Seremban.

Tujuan Pesta ini diadakan adalah untuk memperluaskan peluang perniagaan di negeri ini serta menjadikan platform bagi para peniaga berkongsi pengalaman dalam dunia perniagaan mereka.



森州中华总商会 重拳出击 举办2011年森州商展

许世平报道, 钟梅珍翻译

森美兰中华总商会将于8月17日至23日, 在芙蓉皇城宫庭宴会厅举办“2011年森州商展”, 以协助拓展拥有百万人口的森州经济圈, 及促进经济商贸发展, 给商家提供互相观摩及经济分享与交流的平台, 及提高经济效益, 促进良性竞争以达致多赢局面。



总策划陈庆发:

70年代迄今, 在芙蓉少有大型商展会的策划举办, 而使到芙蓉给人一种市场稍感沉寂及淡静的感觉, 因此作为商界领导的总商会特别策划举办森州展销会。

商总会必须给商家营造一种活跃及有创意的经商气氛与环境, 从而协助商家拓展营销管道及扩大行销网络。

Perancang Pesta Tan Kheng Huat:

Sejak tahun 70an, tidak banyak pesta diadakan di sekitar Seremban dan ini memberi gambaran bahawa pasaran di Negeri Sembilan tidak rancak.

Oleh demikian, Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan bertekad untuk mengadakan ekspo sebegini bagi membantu para peniaga di negeri ini dalam memperluaskan rangkaian pemasaran mereka.



筹委会主席有胡国联:

假如这次的展销会反应良好, 商会将于每年持续举办此类活动。在雪隆及马六甲的州区, 政府都有提供固定的商展会场, 或展览馆, 可举办各种主题展销活动, 因此我们希望森州政府能够发展建设设备完善的展览馆。

Pengerusi Jawatankuasa Pesta Dato Oh Kok Lian :

Jika pesta ini mendapat sambutan baik, Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan akan terus menganjur setiap tahun.

Terdapat banyak tapak pesta tetap di sekitar Lembah Klang dan Melaka, kita juga harap pihak kerajaan negeri dapat menyediakan tapak pesta tetap yang dilengkapi pelbagai kemudahan.



秘书刘文顺:

展销商品多样化, 包括: 汽车及汽车部件, 电器及电子产品, 食品及饮料, 时装, 五金产品, 皮革, 机械, 塑料, 机械, 教育, 资讯工艺, 银行及保险, 房地产, 旅游, 美容, 装修等。

藉此商展活动, 促销优质产品, 增强品牌意识, 有意拓展行销的州内外商家都欢迎参展。商展会场将设计100个展览摊位。

Setiausaha Jawatankuasa Pesta Low Boon Chin:

Pesta ini akan merangkumi pelbagai barangan dan produk, seperti kereta, barangan otomotif, barangan elektrik dan elektronik, makanan dan minuman, produk logam, hartanah dan sebagainya. Kita mengalu-alukan para peniaga mengambil bahagian dalam pesta ini.



綠峰嶺 FOREST BAYU 2

PERAYAAN CHAP GOH MEI dan PERASMIAN FOREST BAYU 2 SHOW VILLAGE disambut dengan besar-besaran dan meriah.

展示示范房屋单位及兔年闹元宵：
拿督萧进平州行政议员开幕、500人热情见证



Sempena dengan perasmian Forest Bayu2 show village @ precinct 4, SUNRISE MCL Land Sdn Bhd telah menganjurkan perayaan pesta CHAP GOH MEI bagi merayakan Tahun Arnab 2011.

Pesta tersebut disambut dengan besar-besaran dan meriah. "Pertandingan Nyanyian 1 Malaysia" diadakan untuk memupuk kebakatan kanak-kanak dari umur 3 tahun hingga 12 tahun, kesemua 9 pasukan menyertai pertandingan tersebut, sambutan sangat memuakan.

Persembahan tarian singa juga menarik perhatian orang ramai.

Peserta-peserta yang melawat ke rumah contoh juga diberikan Forest Heights Photo Frame sebagai hadiah, dan gambar sekeluarganya yang diambil oleh jurugambar professional dijadikan kenangan kekal yang manis.

Ahli EXCO Negeri Sembilan merangkap Pengerusi jawatankuasa Bertindak Perumahan, Kerajaan Tempatan, Kampung Baru dan Pengangkutan Awam YB Dato Siow Chen Pin dijemput untuk merasmikan tersebut.



由Sunrise MCL Land Sdn Bhd所发展的绿峰岭第四区之Forest Bayu 2房屋示范单位，在今年华人春节的元宵节推出供公众人士参观，为配合这个有意义的闹元宵，森州行政议员拿督萧进平受邀前来主持开幕，逾500公众踊跃出席盛会。

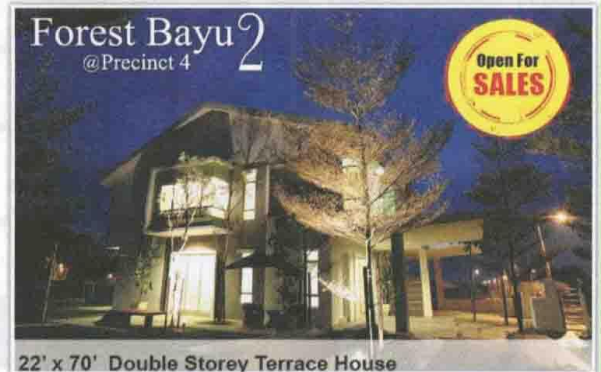


当天的节目丰富，除了有云龙醒狮团前来呈献精彩的跳桩表演，还有“一个马来西亚”歌唱比赛（公开给3至12岁儿童参加）、象征华人新年的捞生，还有现金2888令吉和I-PAD名贵幸运抽奖。



当然，财神爷到来派红包是其中最受儿童欢迎的节目，而年青人则对许愿树深感兴趣，不约而同的将新年心愿写在纸张悬挂在树上。

许多公众人士对这一期的房屋设计感到兴趣而纷纷摄影留念，主办当局还温馨地聘请专业摄影师免费为公众拍摄全家福。



22' x 70' Double Storey Terrace House



Developer :



MCL Land
A member of the Hongkong Land Group

SUNRISE MCL LAND SDN BHD (407451-X)
(A joint venture company between Sunrise Bhd & MCL Land Ltd)
23 & 24-G, Jalan Forest Heights 8, Seremban Forest Heights,
70450 Seremban, Negeri Sembilan Darul Khusus, Malaysia.



06 - 761 8133

www.sunrisemcl.com.my

Email : marketing@sunrisemcl.com.my

Developer Licence No.: 8024-4/06-2013/716. Validity Period: 28/06/2010-27/06/2013. Advertising & Sales Permit No.: 8024-4/1572/2011(08). Validity Period: 13/8/2010 - 12/08/2011. Authority Approving Plan: Majlis Perbandaran Seremban. Building Plan Reference No.: MPS.B.KB 1/11/10. Expected Date of Completion: September 2012. Land Encumbrance: Nil. Land Tenure: Freehold. Total Units: 153 units (Type A & B. Selling Price: Min RM282, 882. Max, RM398, 888) All drawings & illustrations contain herein are artist's impression only. All plan, information and specifications contained herein are subject to change as may require by the relevant authorities and the developer's architect and cannot form part of an offer or contract. With every reasonable care has been taken providing the said information, the developer or its agent cannot be held responsible for any inaccuracies.

“Pegawai kerajaan bersifat Little Napoleon mempengaruhi kepercayaan pelabur.”

-Dato William Tan



Oleh: Teh der woei, Terjemah oleh: Choong mei chin, Gambar: Chong kok kiong

Kerajaan harus mencari ikhtiar untuk pembangunan ekonomi yang berterusan, oleh itu penggubalan dasar-dasar kerajaan harus lebih pratikal dan elakkan berlaku kes-kes pegawai awam bersifat Little Napoleon yang akan mempengaruhi kepercayaan pelabur.

Presiden Dewan Perniagaan dan Perindustrian Cina Negeri Sembilan William Tan berkata, rancangan kerajaan dalam menjalankan projek-projek mega bagi meransangkan ekonomi negara harus mengutamakan kehidu-

pan rakyat dan jangan jadikan projek-projek mega ini berakhir sebagai projek gajah putih.

"Walaupun bagaimanapun, kita tetap mmemberi sokongan penuh kepada kerajaan dalam menjalankan projek-projek di bawah Pakej Rangsangan Ekonomi yang dilaksanakan bertujuan untuk merangsang ekonomi Negara," katanya di Majlis Makan Malam Ulang Tahun Ke-64 Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan.

Beliau berkata, Dewan Perniagaan dan Perindustrian Negeri Sembilan di bawah pimpinan mantan presiden telah mengharumkan nama persatuan sehingga mendapat sanjungan tinggi.

Beliau berkata, dalam usaha membantu pembangunan negara, Dewan Perniagaan dan Perindustrian Cina Negeri Sembilan memberi sokongan penuh mendirikan pusat penyelidikan.

"Saya akan mengeluarkan 20 ribu ringgit sebagai dana untuk projek pusat penyelidikan ini dan diharapkan akan dapat sokongan daripada kalangan ahli-ahli."

Beliau menyeru kepada para pengusaha perusahaan kecil dan sederhana (SME) supaya mempunyai daya saing dan memperluaskan perniagaan mereka.

"Kerajaan juga harus memberi tumpuan dalam menyalurkan bantuan kepada para pengusaha perusahaan kecil dan sederhana," katanya.

Beliau berkata, kerajaan pusat telah berusaha menarik masuk golongan pakar dan profesional tempatan yang bekerja di luar negara, ini adalah keputusan bijak sekali.

Beliau menyeru kerajaan pusat supaya memberikan pengitirafan kepada UEM (sijil peperiksaan umum sekolah tinggi bagi membolehkan pelajar-pelajar sekolah tinggi dapat melangkah masuk ke universiti tempatan.

政府高官乱讲话，直接影响投资信心

——森美兰中华工商总会会长拿督陈维年在64周年纪念晚宴致词

郑德伟报道，钟梅珍翻译，张国强摄影

“政府要为经济发展找出路，最忌病危乱投医，更忌高官不成熟、乱讲话，那种乱发表主张、政策的朝令夕改，会让投资目标变成了漂浮的标杆，人民也无所适从，比如交通罚款1千零吉的笑柄，香烟14支包庄，国家将破产等等，这些言论最直接影响投资信心。”

森美兰中华工商总会会长拿督陈维年在出席该会64周年纪念晚宴（2010年11月28日是）致词时也表示，政府设计的庞大建设计划，特别是有关基础建设，将有助于刺激经济的成长，然而，对一些可能会变成白象计划的建议，都应该三思，比如，在吉隆坡有意提升打造成国际大都会，因此预算规划50亿来兴建全座100层的综合广场和商厦，就是一种为打造地标而作出的思考，有没有将吉隆坡与周边楼市的使用率、交通物流问题算在内，更是我们所需要关注的。

他说，商会在历届的会长及理事们的领导下，已取得巨大的发展，在州内华人工商界均享有崇高的威望，在处理商家与政府间的关系上，均采取积极协商的态度，使商会获得政府的高度评价与尊重。

他说：“森州华商支持总会为协助国家发展而主动成立研究中心计划，有了这个中心的设立，我们华商团结在商联总会的组织下，更可以发挥华商关心国家的爱国抱负。在这里，我愿意捐出20万零吉作为森州的一个开头，并希望抛砖引玉，更多的商会朋友将踊跃支持这项计划。”

他说，森州商会的立场和总会的一样，

全力支持首相拿督斯里纳吉的领导及改革计划，并希望借助中央政府的经济转型方案，将国家引领到更美好的发展方向。这一方面，我们也语重心长地吁请政府加强行政透明度，有关明年的预算案，政府将用7300万零吉来改善社区建设和杂货业，这种关心小民经济的做法是值得赞好的。

他说，我国中小型企业一直以来都是国家工业的发展重心，政府应该时时刻刻记得协助他们，以有效的监督融资计划，至于中小企业本身也应该自强不息，适当的机会到来就应该走入企业专才的团队发展方向，不要以不会填表格为最大的理由将自己关闭起来，要有立足家乡，怀抱世界，壮大自己企业商圈的雄心。

他相信，政府和商团的全面合作，为国家建设付出努力，一定会有成绩的。企业界的主动和积极，配合政府、要求政府创造更多良好，优异竞争的环境，吸引专才回国服务将不是大问题，当然，私人企业界的努力如果得不到政府的积极配合也将沦为空谈。

他认为，首相主张“一个大马”的理念，招揽人才回国，避免建国人才的流失，是振奋人心的理念。最近，首相批准了一家公司拨出225万令吉奖金给成绩卓越的独中统考考生，这是意义深长的创举，也说明纳吉政府对独中多年来的学术成就和国家贡献给予了肯定。

他相信，全国华商都希望这些好事都是一个好的开始，政府接下来应该承认独中的统考文凭，让优秀的独中生能够顺利地进入

政府大学深造，进一步给“一个大马”注下强心针。这方面的努力，也要靠华商的不断努力，在商会的立场和角度给政府提供更多更积极和建设性意见，这样，这些理想才会指日可待。

该会的周年宴，是在芙蓉皇城宫廷宴会厅举行，场面热闹，再次显示该会会员及州内华商的热烈支持，当晚共有5位会员荣获个别勋衔受贺，此外，晚宴也欢迎8位华商加入成为新会员，全体商会同仁热烈欢迎他们。

森美兰中华工商总会青年团长/晚宴筹委会主席王子敬致词

“今晚，是商会庆祝成立64周年纪念暨新一届董事及青商团宣誓就职的典礼，也同时庆贺会员荣膺勋衔及为促进会员之间情谊而主办的“华商之夜”联欢晚宴。”

也是森美兰中华工商总会青年团长王子敬以筹委会主席的身份致谢词时，特别感激马来西亚中华总商会会长丹斯里钟廷森前来主持开幕，还有中国驻马来西亚大使经济商务参赞宣国兴阁下也抽空出席，与宴嘉宾还有顾问、名誉会长、森州各社团领导、来自全马各地的友会会长及代表，各州青商团代表等，此专程来参加晚宴。

他说，在这富有意义的晚宴里，全体筹委会的合作，大家群策群力使“华商之夜”圆满成功的举行。

MAJLIS MAKAN ULANG TAHUN KE-64 NSCCCI



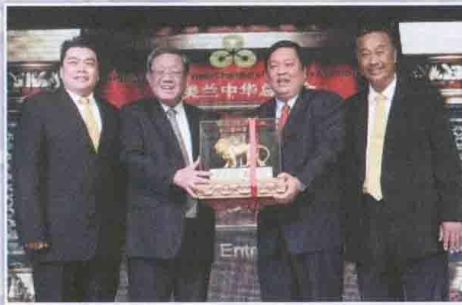
大会欢迎丹斯里钟廷的到来。
Tan sri William Cheng heng jem turut hadir menyaksikan Majlis ulang tahun ke64 NSCCCI



全体肃立唱国歌。
Semua tetamu kehormat turut sama menyanyi lagu NegaraKu.



颁送纪念品。
Menyampaikan cenderamata.



丹斯里钟廷森从拿督陈维年手中接过金狮子纪念品，左为王子敬，右为拿督胡国联。
Dato William Tan Wei Lian menyampaikan cenderamata kepada Tan sri William Cheng Heng Jem, President ACCCIM Malaysia.



颁送纪念品。
Menyampaikan cenderamata.



敬酒。
Memeriahkan ulang tahun ke64 NSCCCI.

STAR OPTICAL HOUSE
00227037740

Super Promotion!
劲!劲!劲! 特别优惠!

Healthy sight in every light.
Resisting intense glare and blue light to clear for continuing smart work and productivity.

TransitiOns
全视线 任何光线健康视觉

MAXIM Colour Lens
Promotions
买2盒送1盒
Buy 2 Free 1

让你的生活更为丰富多彩 - 减缓近视进展。 蔡司研製的“成长乐”可以延缓青少年近视度達30%是一款具有突破性功效的鏡片

MyoVision™ by ZEISS
The breakthrough spectacle lens for myopia control.
Reduces myopia progression by 30%.

临床试验 证实有效

Professor Peter Flitner
Emeritus Professor of Ophthalmology
President of the Institute for Eye Research and Director of the School of Ophthalmology and Visual Science
University of New South Wales

Professor Earl Smith
OD PhD FRCO, Ophthalmologist
Professorship in Vision Development and Chair of the College of Optometry
University of Houston

STAR OPTICAL HOUSE
7, Jalan Dato Abdul Rahman, 70000 Seremban, Negeri Sembilan.
Tel: 06-763 0130 Fax: 06-762 7157

美華旅行社(馬)有限公司
MEWAH TRAVEL SERVICES SDN BHD (521011-M)
Wisma Mewah, 9, Lorong Haruan 5/1, Oakland Commerce Square,
70300 Seremban, N.S.D.K. Tel: 06-601 3593 Fax: 06-601 3622

4天2夜
合艾~宋卡~水上市场欢乐旅
住宿2晚酒店(2人1房), 含导游带领, 2早餐+2晚餐
每人RM **460** (27位豪华旅游巴士) 每人RM **338** (40位冷气巴士)

温馨母亲节
2天1夜新加坡圣淘沙之旅
住宿1晚新山酒店(2人1房), SGD200泥码, SGD20娱乐券, SGD20餐券, 1晚餐, SGD29.90 CAPTAIN EXPLORER鸭子车
每人 SGD **268** (SVIP COACH), SGD **258** (40SEATS)

4天3夜 非凡槟城+泰国普吉岛
+甲米海上之旅
每人RM **1999** 买一送一

8天7夜 张家界~长沙~凤凰~常德
重点行程: 厦门步行街, 黄兴路步行街, 毛泽东故居, 芙蓉镇, 天门山, 十里画廊(含双程小火车), 宝峰湖, 天子山, 金鞭溪, 马王堆博物馆 *住宿4星级酒店 双飞
每人RM **2899** 全包

6天5夜 澳门~珠海~深圳~香港+迪斯尼乐园(入门票)
重点行程: 迪斯尼乐园, 威尼斯人赌场之大运河购物中心
风味: 珠海海鲜宴, 深圳烧鹅乳鸽, 乳猪拼盘
住宿2晚香港
每人RM **2199** 全包

Iklan berunsur Master Kung Fu "Ip Man" meningkatkan prestasi jualan Da Yu Aluminium Sdn Bhd

Oleh: Wan yoon fong.

Terjemah oleh: Choong mei chin

Gambar: Chong kok kiong

Menerapkan unsur-unsur filem Kung Fu Hong Kong "Ip Man", Da Yu Aluminium Sdn Bhd mendapatkan idea-idea dari filem ini dan beraksi seperti "Ip Man" dalam iklan mereka.

Da Yu Aluminium Sdn Bhd adalah pembekal pintu aluminium, kabinet dapur yang terulung di Negeri Sembilan, syarikat ini telah melaburkan banyak duit dalam pengiklanan setiap tahun.

Pengarah eksekutif Yap Fook Heng berkata, iklan dapat memberi impak besar kepada para pembeli, oleh demikian syarikatnya telah menerapkan unsur-unsur filem kung fu "Ip Man" yang diminati ramai dalam iklan supaya dapat menarik perhatian para pembeli.

"Setiap pemegang saham syarikat telah mengambil bahagian dalam pembikinan iklan, ia telah menarik perhatian para pembeli bahkan ada yang datang mendapatkan tandatangan."

Beliau berkata, selepas iklan "Ip Man" dikeluarkan dalam suratkhbar dan majalah, prestasi jualan telah meningkat dengan mendadak sebanyak 40 peratus dan mendapat sambutan yang amat baik oleh pelanggan.

Pengarah eksekutif Zhuang Hui Yao mengatakan syarikatnya telah membuat perancangan awal 10 tahun lepas untuk pengeluaran pintu aluminium, kabinet aluminium dan sebagainya.

"Dengan rekaan yang unik, produk pengeluaran syarikat kita mendapat sambutan baik di pasaran."

Beliau berkata, dia dan rakan kongsi perniagaan sering melawat ke luar negara untuk mendapat idea-idea baru dalam rekaan dan penghasilan produk-produk aluminium supaya dapat meningkatkan daya saing.

Da Yu Aluminium Sdn Bhd yang terletak di Jalan Seng Meng Lee, Temiang telah

melancarkan produk pintu aluminium siri kelima, iaitu "Door in Door", siri keenam juga berada di pasaran.

Konsep "Door in Door" adalah pintu 2 dalam 1, ia adalah pintu aluminium yang dihasilkan dengan teknologi canggih Itali, mempunyai ciri-ciri keselamatan yang tinggi serta kalis bunyi, bahagian pintu dalam mempunyai hiasan dan ukiran yang cantik, ia merupakan jenama Da Yu Aluminium Sdn Bhd.

Produk-produk syarikat ini memenuhi unsur-unsur mesra alam dan berkualiti, pintu aluminium, tingkap dan kabinet dapur adalah tahan lama, kalis air serta tahan rayap.

Syarikat ini juga menawarkan pelbagai produk aluminium lain yang mempunyai rekaan unik ikut keperluan pelanggan, seperti pintu dan tingkap, skrin pintu bilik mandi dan kelambu.

一代宗师广告 业绩飙升40%

芙蓉大有铝业推出“叶问真功夫”宣传有术

温荣峰报道, 钟梅珍翻译, 张国强摄影

香港功夫电影“叶问”在市场取得非常卖座的成绩, 接连拍了三集; 在芙蓉, 就有年轻企业家从一代宗师的功夫架势获得灵感, 就以宗师的功夫装扮出现在自己的广告里, 画面生动谐趣, 不只有亲和力, 还很有说服力。

这就是去年在芙蓉引起广告宣传市场轰动的大有铝业有限公司。

大有铝业是芙蓉著名的铝制品和房门、厨柜制造及供应商, 从该公司每年投入的广告量就足以说明它的规模和社会信用。

为什么公司不聘请艺人而由股东亲自上阵? 事实就是这则广告非常抢眼, 因此深刻烙印在消费者的脑海里, 这就是一项很成功的广告, 甚至有客户来索取签名。

执行董事叶福兴说, 许多上市公司都聘用明星或歌星来代言产品, 有时, 对消费者来说并没有新意和创意。

该公司的“叶问”式广告在报纸和刊物上发行之后, 营销业绩飙升, 营业额突然增加40%, 市场反应挺好。

他说, “我们的广告给读者有了深刻印象, 因此花钱打广告费还是值回票价。”

大有铝业另一位执行董事庄辉耀说, 公司是早在10多年的经济风暴时期筹划发展, 制作生产各种精致铝制室内产品, 凭着独特新颖的设计, 使到铝业生意越做越好。

他说, 有时候要寻求突破, 他们会不时到外地或外国考察及与行家交流, 吸取新的概念, 注入创新元素, 才能提高竞争力。公司虽然有5个股东, 大家都能通过互补, 协商及凝聚力量。



R[®]

RADIANCE PERFECT GROUP

Skin & Healthcare Products Endorsed by Well-Known Professional & Nutrition Experts.

7天活肤美白, 效果保证!
无化学酸! 绝无副作用!
Proven Results 7 Days Whitening
No Needle, No Side Effect



Michelle Lazar[®]



MICHELLE LAZAR

Products To Enhance
The Beautiful You



28年品质信心的保证

绝对是您值得信赖的品牌



Cell Turnover Serum
修颜活肤露
(30ml)



Snow White Serum
雪肤美白露
(30ml)



Liquid C Plus
液状稳定型
综合维生素c

Cell Turnover Serum 修颜活肤露

Regular use will help reduce fine lines and even deeper wrinkles on dry, aging skin, increase firmness and promotes radiance to result in a younger looking skin.

促进骨胶原及弹性纤维茁壮, 使表皮层细胞增加, 提高活力。因此青春柔嫩的表皮层会逐渐形成。

Snow White Serum 雪肤美白露

It will provide rapid skin whitening reduce unsightly, darkened pigmented cells and aging spots due to hormonal imbalances.

迅速减少黑色素的形成, 并能消除黑斑, 雀斑, 老人斑及其它色素斑迹, 使皮肤健康嫩白。

Liquid C Plus 液状稳定型综合维生素c

It helps to increase the immune system to effectively promote healthier stronger body fairer, firmer and more youthful skin.

增强免疫系统, 有效促进更健康强壮的身体及更白, 更结实, 更年轻的皮肤。



Before



After



Save RM242

3 items Only RM 488

Valid till 15 April 2011

*Terms & Conditions Apply

NP: RM 730

Enquiry - Seremban : 06-761 1116

Website : www.radiance2u.com



Seremban 2 : 06-633 5042 Centre Point : 06-767 4248 Rasah Jaya : 06-633 5116 Port Dickson : 06-646 4116 Lukut : 06-651 0116

Seri Kembangan : 03-8941 4116 KL-OUG : 03-7982 2116 Tmn Equine : 03-8942 7003 Bangi : 03-8926 8336 Sg. Long : 03-9010 5116 Ampang : 03-4297 3729 Puchong : 03-8075 3328

Pandan Indah : 03-9274 2626 P. Indah 2 : 03-4280 0796 Sri Rampai : 03-4142 7050 Klang : 03-3323 7166 USJ : 03-8024 5116 Kajang : 03-8733 5919 HQ : 03-8941 3288

Batu Pahat : 07-433 7260 Kluang : 07-773 3234 Johor Bahru : 07-339 1639

六福门：最潮最IN 第六代门中门面市

位于芙蓉盛明利路的大有铝业有限公司，已经推出第五代“门中门”系列产品，一直获得市场的佳评如潮，因此第六代门中门之“六福门”更是乘胜追击。

“门中门”的概念是二合一的特制门，采用意大利先进技术制成的铝门，开关效率佳良，防盗系数高，还有优良的隔音效果。它是该公司的品牌，门的内层还有铝制铁花的雕饰，多重保护，坚硬无比，有防盗作用。

叶福兴说，今日人人都讲求环保，因此该公司的铝制产品都符合环保的需要；铝制门、窗、厨具等都坚固耐用，防水，防白蚁蛀蚀，品质绝佳。

他强调，该公司提供多种款式铝制产品，设计美观，都能根据顾客要求“量身定做”；还包括门窗、浴室屏风、蚊网等装备。

他说，该公司的其它产品包括“复古门”及“港式房门”等，均受消费者的喜爱，因为铝制产品比木质产品更耐用、更省钱，防虫蛀，也比较美观。

“复古门”是仿造中国紫禁城大门，因此此项产品设计也融合传统文化的审美价值；复古门较适用于中餐厅、庙宇、住宅、古屋、风水香烛店。



Easter Fantasy!

凡购买RM50以上凭单张或最多两张收据的总额在当天可换取精美礼物。

可爱便當盒
3月11日至27日

雨伞
4月8日至24日

需符合條件

4月节目表			5月节目表		
日期	时间	节目	日期	时间	节目
9/4/2011 (六)	10.00 a.m.- 5.30 p.m.	The STAR Mighty Minds	7/5-8/5/2011 (六和日)	11.00 a.m.- 6.00 p.m.	西洋棋比赛
17/4/2011 (日)	1.00 p.m.- 5.00 p.m.	玻璃彩绘工作坊	14/5/2011 (六)	2.00 p.m.- 6.00 p.m.	母亲节舞蹈表演
23/4-24/4/2011 (六和日)	11.00 a.m.- 5.00 p.m.	美术展览及美术比赛	15/5/2011 (日)	11.00 a.m.- 2.00 p.m.	万圣节庆祝活动
30/4-1/5/2011 (六和日)	10.00 a.m.- 5.30 p.m.	卡拉OK比赛	20/5-22/5/2011 (五至日)	10.00 a.m.- 10.00 p.m.	2011房屋展销会

以上活动如有更改，恕不另行通知

RETAIL LOTS FOR LEASE
Kindly Contact Leasing Department @ 06-764 8282

TEMPORARY SPACE FOR PROMOTION
Kindly Contact Ms Sherry/Ms Cheryl-Marcorn Department @ 06-764 8282

芙蓉烧蟹海鲜村

No. 3720-3724, Jalan Tuanku Munawir, 70000 Seremban, N.S.D.K.

KEDAI MAKANAN SEREMBAN
芙蓉烧蟹海鲜村
SEREMBAN SEAFOOD VILLAGE

招牌!

只此一家
别无分店

生抽虾

Booking Number
预订号码 **06 - 764 1260**

Business Hour
11am ~ 1am

祥和宁静。心旷神怡。尊荣独享

serenity for body and soul

COSMONIX

5间卧室
4间浴室

双层独立式洋房 · 40' x 81.5'

典雅舒适的
独立豪宅

建築面積 3,160 平方尺



欢迎来到

達城

为您精心设计的
安乐窝。位於芙蓉市区
邻近区域的高尚

住宅区，其周围翠绿草地与丛林随着地形连绵起伏，壮观的自然生态景致，绿化环境令人心旷神怡。营造一片祥和幽雅的氛围。区内多个公园和景观别致的公园连绵不断，为居民提供舒适、写意的休闲空间，并有专用绿化行人走道确保行人在区内惬意慢行，偌大的中央公园是居民休闲、与朋友及邻居相聚、闲话家常的好去处。

此外，达城也拥有一系列创新及极具启发性的住宅、商业楼宇、购物商场、交通枢纽、政府及私人机构、回教法庭大厦、教学校及保健中心。

时尚格调与典雅风情，是享受悠闲自在生活的首选之处。



Helonix
4间卧室
3间浴室
双层排屋 · 22' x 75'
亲友相聚
尽享清幽生活
建築面積 2,350 平方尺



'0' 额首期 Entry Cost
律师费 Legal Fees

SHOW VILLAGE 示范单位
每日开放早上10点至下午6点



016-733 2698 Alex Lim

016-733 2320 Bryan Lee

www.iSendayan.com

Sebagai Projek Bandar Baru oleh:
Tuan Tanah: BSS Development Sdn Bhd
Pembina: BSS Development Sdn Bhd
JERNIAH & ASSOCIATES
MATRIX CONCEPTS GROUP
MATRIX CONCEPTS GROUP
Tel: 606 784 2888
Head Office: Wisma Matrix, 57 Jalan Tim Di, Jemali, 70200 Seremban, Negeri Sembilan, M.Sia.
Sendayan Galleria: P11055, Jln Metro Sendayan 1, 71000 Bandar Sri Sendayan, Negeri Sembilan, M.Sia. Tel: 606 784 1888

Cosmonix - No. Lesen Pemaju: 10613-4/02-2014/50 - Tempoh Sah: 13/1/2011 - 31/1/2014 - No. Pelemb. Bilan: 10613-4/10/2012017 - Tempoh Sah: 18/1/2011 - 17/1/2011 - Pelan Bina gunaan Dibuktikan Oleh Majlis Perbandaran Hilal - No. Bilangan MPN: 431/1088/2009/2 - Tarikh Diangka Sijil: Januari 2013 - Bebanan Tanah: Tiada - Harga: 14 units - RM668,888 (Majlis) - RM 675,900 (Majlis) Heterok. No. Lesen Pemaju: 10613-2/11-2013/1262 - Tempoh Sah: 04/11/2010 - 03/11/2013 - No. Pelemb. Bilan: 10613-2/21/2013/11/11 - Tempoh Sah: 11/11/2010 - 10/11/2013 - Pelan Bina gunaan Dibuktikan Oleh Majlis Perbandaran Hilal - No. Bilangan MPN: 431/1253/2010/2-Tarikh Diangka Sijil: September 2012 - Bebanan Tanah: Tiada - Harga RM Unit: RM296,888 (Majlis) - RM384,282 (Majlis) - Sektors sebagai: Pertanian - Tanah yang dibentolok ini tidak boleh dipindahmilik, dipajak, digadai, melainkan dengan kebenaran bertulis daripada Pihak Berkuasa Negeri. Hakmilik Tanah: (Belas)
Bismillah, apeswaha dan maklumat yang terkandung dalam iklan ini tidak boleh digunakan sebagai sebarang kontrak. Semua ukuran adalah individu sahaja. Walaupun semua maklumat yang dipaparkan di atas dimasukkan dengan terperinci, penjual tidak akan bertanggungjawab jika terdapat sebarang ketidakpastian.



大有铝业有限公司 Da Yu Aluminium Sdn Bhd (568367-D)

301, Ground Floor & 301-302 Basement, Jalan Seng Meng Lee, 70200 Seremban, N.S.

Tel : **06-767 0571** Fax : **06-765 1745**



We supply, install & specialised in aluminium & glass works : Partition, Ceiling, Shop Front, Windows & Doors.
 我们提供, 按装及承接: 提供隔板的装置 / 按装天花板和设置门面 / 提供不同款式的铝门和铝窗以及装贴铁花。

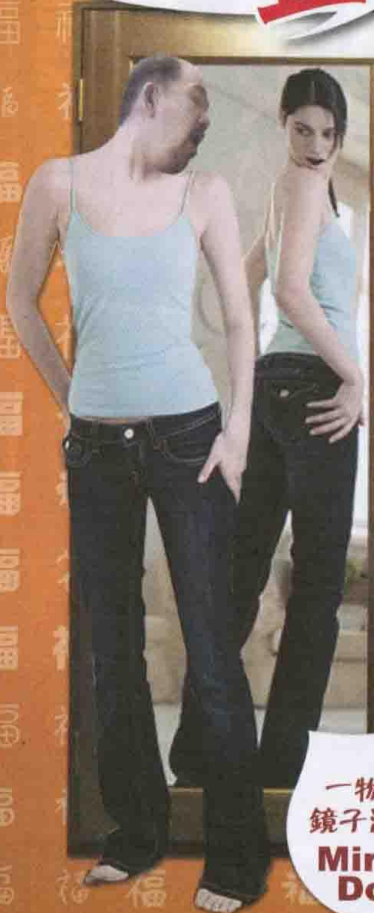
六福門



门中门系列之6 Door In Door Series 6

WOW~~ **正** 啊!

Hong Kong Style Door 港式房门



一物二用
鏡子浴室門
Mirror Door



铝框
Aluminium
Border



100%
铝质橱身

- New Improvement 全新改良
- New Design 全新设计
- New Trend 再创潮流



Say No To Contraction & Expansion



告别收缩膨胀的烦恼



Shower Screens
浴室屏风

5 Years Warranty

大有
鋁業

WANG
旺訊
ADV

N.S
EDITION
VOL
06

南洋商報
NANYANG SIANG PAU
APRIL 2011

一代宗師廣告 業績飆升40%

芙蓉大有鋁業推出“叶問真功夫” 宣傳有術

IKlan berunsur Master Kung Fu "Ip Man"

meningkatkan prestasi jualan Da Yu Aluminium Sdn Bhd

